

بعدهما الدم والظامان في الميزان

التعریب دائمًا الى الانطلاق من مفهوم علمي انسانی شامل لا يتأثر لا بالفكر الغربي ولا بالفكر الشرقي لأن مجال العلم واحد وهو انسانی البنی والمعنی .

وفي خصوص تكرار بعض المصطلحات نؤکد أن ذلك صحيح ولكنه مقصود لأننا نكرر أحياناً المضاف والمضاف إليه في الترتيب الأبجدي .

وباقى الملاحظات وجيهة نجدد شاكرين للأخ الاستاذ الفاضل أننا سنعمل في طبعات مقبلة بما فيها من توجيه .

ونحن نؤکد بهذه المناسبة أننا ظلماً نتلقى ملاحظات حول معاجننا لأنها مجرد مشاريع قابلة للأخذ والرد وإن كان التقد ينصب في الغالب على المصطلحات المولدة أو المصدق عليها من طرف المجامع او احدى الجامعات العربية لا يكون لنا فيها في مرحلة أولى الا التجمیع والتفسیق تارکین التعليق والتوجیه والتصحیح لمرحلة ثانية في نطاق أحد مؤتمرات او ندوات التعریب .

ورد علينا نقد من صديقنا الدكتور محمد سليم صالح الذي تضى معنا في المكتب عدة أشهر كخبير أهلاًنا عليه بعض معاجننا المتعلقة باختصاصه لدراستها .

ونقدہ اليوم ينصب على معجمي الدم والظامان للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله . ننشره شاكرين ومتمنين لما تنطوي عليه مثل هذه الانتقادات منفائدة .

إلا أننا نلاحظ أن ماذکره سعادته من اختلاف مفهوم المصطلح الانگلیزی بالنسبة للمصطلح الفرنسي في بعض فقرات المعجم هو شيء واقع ولا مناص منه لوجوده فعلاً ، ولا يشعر بهذا الاختلاف إلا المتطلع في اللغتين لأن الفكر العلمي الانگلیزی ربما يبرز في تعریفاتة جانبًا لا يراه الفكر العلمي الفرنسي هو الاصلح للابراز . ونحن نتعانی الامرین من هذه الظاهرة لأن جزءاً من الخلاف الملاحظ بين مجمع القاهرة مثلاً وجامعة دمشق راجع إلى الخلاف الملاحظ في بعض مفاهيم اللغتين الفرنسية والانگلیزية ولذلك دعا مكتب